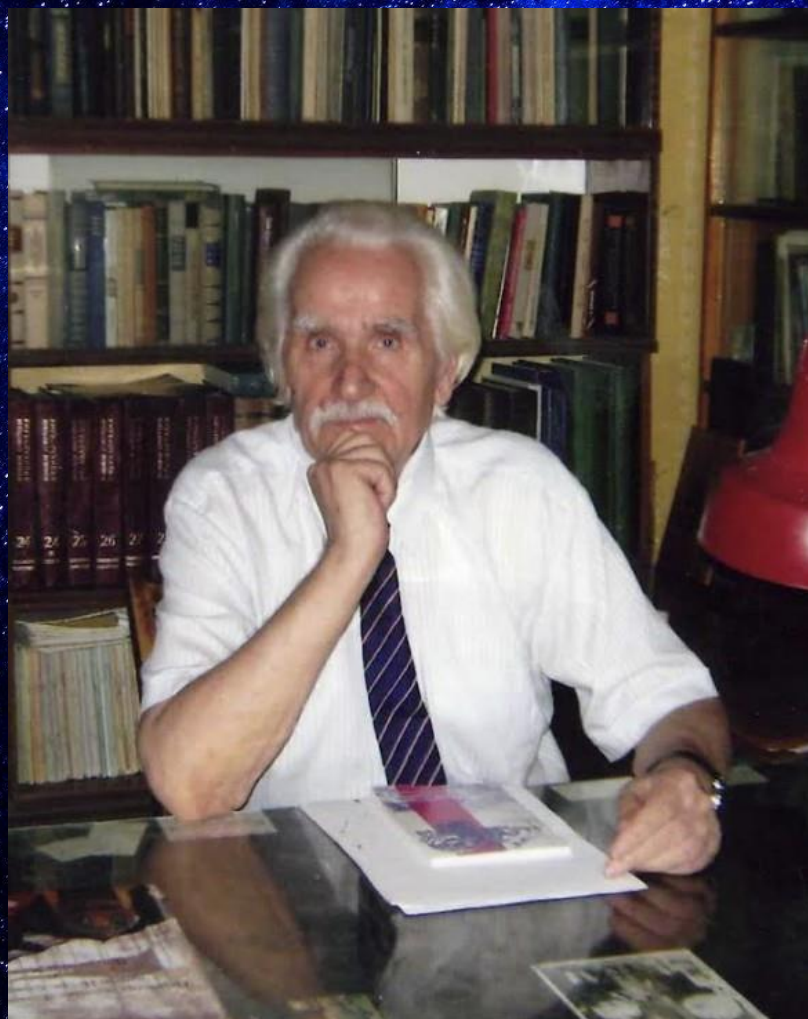


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ Г. С. СКОВОРОДИ
ПОЛТАВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. Г. КОРОЛЕНКА**

**Український мовно-літературний факультет імені Г.Ф. Квітки-Основ'яненка
Кафедра зарубіжної літератури та слов'янських мов
імені професора Михайла Гетманця**

**«Велике і вічне...»:
Михайло Федосійович Гетманець**



Тези доповідей

Всеукраїнської наукової конференції з міжнародною участю

(15-16 вересня 2023 року)

Проскурін І. А. ДО ПИТАННЯ ПРО «ОЦІННІ СУДЖЕННЯ» ТА «ФАКТИЧНІ ТВЕРДЖЕННЯ»	97
Радчук О. В., Чепракова Р. В. ПІДРУНТЯ ПОЯВИ ЛІТЕРАТУРНИХ НАТЮРМОРТІВ: НАТУРАЛІЗМ У МИСТЕЦТВІ	98
Разуменко І. В. «УКРАЇНСЬКА КНИЖКА – ДІТЯМ ЗА КОРДОНОМ»	100
Рогожа А. О. КОНФЛІКТ БАТЬКІВ І ДІТЕЙ НА ПРИКЛАДІ СІМЕЙНИХ ВІДНОСИН У РОМАНІ «ЖАХЛИВИЙ ТЕГЕРАН» М.М. КАЗЕМІ.....	109
Севрук К. О. КЛАРІС ЛІСПЕКТОР ЯК ЗНАКОВА ПОСТАТЬ ЛІТЕРАТУРИ ЕКЗИСТЕНЦІАЛІЗМУ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ «ПРИСТРАСТЬ ЗГІДНО З Г.Х.»)	106
Силаєв О. С. ТРИДЦЯТЬ РОКІВ УЧНІВСТВА	109
Скоробогатова О. О., Піскунов І. Є. ГЕНДІАДІС І ДЕФІСНІ БІНОМНІ УТВОРЕННЯ У ГРАМАТИЧНИХ НАРИСАХ ОЛЕКСАНДРА ОПАНАСОВИЧА ПОТЕБНІ	112
Солошенко-Задніпровська Наталія Костянтинівна ENHANCING FOREIGN LANGUAGE LEARNING THROUGH MULTIMEDIA TECHNOLOGIES.....	114
Трегубов Д. Г., Трегубова І. М. СВІТОГЛЯДНЕ ІСТОРИЧНЕ ПІДРУНТЯ ФОРМУВАННЯ ФОЛЬКЛОРНОГО СЮЖЕТУ «ЗВІДНИЦТВО ДІВЧИНИ».....	118
Тучина Н. В. РОЗВИТОК КРИТИЧНОГО МИСЛЕННЯ МАГІСТРІВ У КУРСІ «ТЕСТОВІ ТЕХНОЛОГІЇ В ОСВІТІ».....	121
Халіман О. В. ТЕНДЕНЦІЇ АПЕЛЯТИВАЦІЇ В СУЧАСНОМУ МОВЛЕННІ.....	124
Хуторна Г. П. ЕКРАНІЗАЦІЯ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ ЯК ОСОБЛИВИЙ ВИД ІНТЕРСЕМІОТИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ	127
Четверик Віктор Костянтинович EXPRESSIVE POTENTIAL OF NON-STANDARD FORMS OF COMPARISON IN POETIC TEXTS	130
Чорний І. В. ХУДОЖНІ ОСОБЛИВОСТІ ВОЄННОЇ ПРОЗИ Г.Л. ОЛДІ	133
Штейнбук Ф. М. АНТИГУМАННИЙ ХАРАКТЕР РОСІЙСЬКОЇ КЛАСИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ХІХ СТОЛІТТЯ	135
Shcherbukha R. H., Vovk O. I. FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION: U-SHAPED LEARNING	136

(2022). Ternopil: Bohdan, pp. 35–37 [in Ukrainian].

Natyurmort. Available at: <https://ukrburshtyn.com/ua/blog/natyurmort-osobennosti-i-istoriya-zhanra.html> [in Ukrainian].

Tseller, H. (2018). *Filosofiiia suspilstva Ohiusta Konta. Z nimetskoi movy pereklav Volodymyr Abashnik. Liudyna, suspilstvo, komunikatyvni tekhnolohii. Materialy VI Mizhnarodnoi naukovo-praktychnoi konferentsii (14–15 veresnia 2018 roku)*. Kharkiv–Lyman, pp. 119–122 [in Ukrainian].

«УКРАЇНЬСЬКА КНИЖКА – ДІТЯМ ЗА КОРДОНОМ»



Разуменко І.В. (Харків, Україна)

<https://orcid.org/0000-0002-3221-4340>

На сьогодні знайшли тимчасовий прихисток у Польщі мільйон українських дітей, яких батьки вивезли подалі від війни. Опинившись у чужій, хоча і братній, країні, крім вирішення побутових питань, вирішувалося і питання навчання дітей. Втікаючи з-під обстрілів, люди не встигали брати з собою навіть найнеобхідніше, не кажучи вже про підручники та дитячі книжки. З перших тижнів перебування переселенців за кордоном постало питання забезпечення українських малюків необхідною літературою. У межах акції фундації «Незламна Україна» під назвою «Українська книжка – дітям за кордоном» підготувала 35 тисяч книжкових наборів (Наше слово, 2022), частина яких була направлена і до Польщі. Серед основних завдань гуманітарної допомоги польської влади та польських громадських організацій стало надання українським дітям, які опинились далеко від своєї домівки, можливості читати книжки рідною мовою.

З початку повномасштабного вторгнення російського агресора в Україну на полицях польських книгарень та волонтерських центрів з'явилося багато двомовних (польською та українською мовами) дитячих книжок польських авторів. Серед таких можна назвати книгу «Свобода, мир, дружба... Про те, що важливо в житті» (Марек

Михалак, 2022) Марека Михалака, польського педагога та громадського діяча, доктора соціальних наук, канцлера Міжнародної Капітули Ордену Усмішки, голови Міжнародної Асоціації ім. Януша Корчака, Омбудсмена з Прав Дітей Польщі у 2008–2018 роках.

До надрукованих двомовних дитячих творів у 2022 р. можна віднести і серію книжок про Олю та Бориска. Це результат благодійної праці більше ніж двадцяти співробітників Вроцлавського та Нижньосілезького університетів (Aleksandra Cieloch, 2022).

Навесні 2022 року Вроцлавський будинок літератури ініціював проєкт «Книжки з дому». Організатори акції не захотіли зосереджуватися тільки на перекладі польських текстів. За головну мету вважали надрукувати та безоплатно розповсюдити серед наймолодших читачів відомі та відзначені нагородами твори українських авторів українською мовою (Наше слово, 2022).

Першою була надрукована «Вроцлавська абеточка». Автори цієї дитячої книжки – Ева та Павло Павляки. За допомогою «Вроцлавської абеточки» вони знайомлять дітей з літерами та найвідомішими місцями Вроцлава.

Книжку польською мовою можна придбати у книгарні. Вона ж стала і частиною вроцлавського подарунку усім новонародженим разом з одягом, ковдрою, іграшкою і бібліотечним квитком – так звана «miejska wuprawka» (Наше слово, 2022).

Після прибуття десятків тисяч українських біженців до Вроцлава в перші тижні широкомасштабного російського вторгнення в Україну вроцлавською владою було вирішено і українських дітей вітати «Вроцлавською абеточкою». Тільки українською мовою. Перекладачем запросили Катерину Бабкіну, письменницю, лауреатку Центральноєвропейської літературної премії Angelus. Книжку було не просто перекладено, а фактично переписано українською мовою. У короткому вступі до книжки, що написав мер Вроцлава, читаємо: «Даруючи вам цю книжку вашою мовою, ми хочемо, щоб ви почувалися у Вроцлаві та Польщі як у своєму другому домі. А коли після перемоги ви повернетесь в Україну, нехай із цих розкиданих барвистих літер утворюються добрі та важливі слова: друг, родина, спільнота, добро, мир, Україна» (Наше слово, 2022).

Другою у проєкті «Книжки з дому» стала книга українських авторів Романи Романишин та Андрія Лесіва «Зірки і макові зернята», яка отримала престижну нагороду «Орега Пріма» конкурсу Bologna Ragazzi Award 2014 (Наше слово, 2022). Це історія про один день із життя дівчинки Дори, доньки відомих математиків, історія, яка у найпростіший спосіб передає одну з найважливіших життєвих філософій – філософію маленьких кроків, кроків до перемоги (День, 2014).

Проєкт продовжує своє життя.

Українці вдячні Польщі за допомогу у важкий для них час, за надані умови під час тимчасового перебування у дружній країні, особливо за можливість маленьким українцям навчатися і читати рідною мовою. А в рідній Україні на українського маленького читача вже чекають нові книжки рідною мовою.

REFERENCE

Aleksandra Cieloch i in. Olya Borysko ta yihni novi druzi. (2022). Copyright by Uniwersytet SWPS and Uniwersytet Wroclawski. Wroclaw.

“Vroslavska abetochka”. *Nashe slovo* (2022). Available at: <https://naszwybir.pl/vroslavska-abetochka/>

“Zirky i makovi zerniata”. I persha nahoroda dlia Ukrainy. Den. 28 bereznia 2014. Available at: <https://day.kyiv.ua/article/taym-aut/zirky-i-makovi-zernyatka-i-persha-nahoroda-dlya-ukrayiny>

Myhalak, M. (2022). *Svoboda, myr, druzhba.. Pro te, sho vazhlyvo v zhytti.* Konin: IBIS.

Nashe slovo, 26 lystopada 2022. U Vroslavi vydaiut dytyachi knyzhky ukraiinskoju movoju. Available at: <https://nasze-slowo.pl/news/u-vroclavi-vydayut-dytyachi-knyzhky-ukrayinskoyu/>